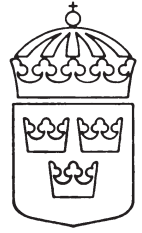


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 2015:13

Nr 13

**Protokoll om ändring i avtalet med republiken
Botswana för undvikande av dubbelbeskattning
och förhindrande av skatteflykt beträffande
skatter på inkomst, SÖ 1992:65
Bryssel 15 december 2014**

Regeringen beslutade den 31 januari 2013 att underteckna avtalet. Den 5 december 2013 beslutade regeringen att underrätta Botswana om att protokollet har godkänts. Avtalet trädde i kraft den 14 maj 2015 efter notväxling.

Riksdagsbehandling: Prop. 2013/14:9,
rskr. 2013/14:63, bet. 2013/14:SkU5.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOTSWANA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Botswana, desiring to amend the Convention between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Botswana for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Stockholm on 19 October 1992 (in this Protocol referred to as "the Convention"),

have agreed as follows:

Article I

Article 26 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 26

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local

PROKOLL OM ÄNDRING I AVTALET MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH REPUBLIKEN BOTSWANAS REGERING FÖR UNDVIKANDE AV DUBBELBESKATTNING OCH FÖRHINDRANDE AV SKATTEFLYKT BETRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST

Konungariket Sveriges regering och Republiken Botswanas regering, som önskar ändra avtalet mellan Konungariket Sveriges regering och Republiken Botswanas för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande skatter på inkomst undertecknat i Stockholm den 19 oktober 1992 (i detta protokoll benämnt "avtalet"),

har kommit överens om följande:

Artikel 1

Artikel 26 (Utbyte av upplysningar) i avtalet utgår och ersätts av följande bestämmelse:

"Artikel 26

Utbyte av upplysningar

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna ska utbyta sådana upplysningar som kan antas vara relevanta vid tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal eller för administration eller verkställighet av intern lagstiftning i fråga om skatter av varje slag och beskaffenhet som tas ut för de avtalsslutande staterna eller för dess politiska underavdelningar el-

¹Översättning i enlighet med den i prop. 2013/14:9 intagna texten

authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

(2) Any information received under paragraph (1) by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph (1), or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(3) In no case shall the provisions of paragraphs (1) and (2) be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

(4) If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to

ler lokala myndigheter, om beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artiklarna 1 och 2.

2. Upplysningar som en avtalslutande stat tagit emot enligt punkt 1 ska behandlas som hemliga på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt den interna lagstiftningen i denna stat och får yppas endast för personer eller myndigheter (däri inbegripet domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller driver in de skatter som åsyftas i punkt 1 eller handlägger åtal eller överklagande i fråga om dessa skatter eller som utövar tillsyn över nämnda verksamheter. Dessa personer eller myndigheter får använda upplysningar bara för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 medför inte skyldighet för en avtalslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalslutande stat eller i den andra avtalslutande staten,

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalslutande stat eller i den andra avtalslutande staten,

c) lämna upplysningar som skulle röja affärs-, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringsätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Då en avtalslutande stat begär upplysningar enligt denna artikel ska den andra avtalslutande staten använda de medel som denna stat förfogar över för

obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph (3) but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

(5) In no case shall the provisions of paragraph (3) be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

Article II

1. The current wording of Article 28 (Limitation of benefits) of the Convention shall become paragraph (1).

2. The following paragraphs (2) and (3) shall be added to Article 28 (Limitation of benefits) of the Convention:

”(2) Notwithstanding any other provisions of this Convention, where

(a) a company that is a resident of a Contracting State derives its income primarily from other States

(i) from activities such as banking, shipping, financing or insurance, or

(ii) from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business primarily in other States; and

att inhämta de begärda upplysningarna, även om denna andra stat inte har behov av upplysningarna för sina egna beskattningsändamål. Förpliktelsen i föregående mening begränsas av bestämmelserna i punkt 3, men detta medför inte en rätt för en avtalslutande stat att vägra lämna upplysningar uteslutande därför att denna stat inte har något eget intresse av sådana upplysningar.

5. Bestämmelserna i punkt 3 medför inte rätt för en avtalslutande stat att vägra att lämna upplysningar uteslutande därför att upplysningarna innehas av en bank, annan finansiell institution, ombud, representant eller förvaltare eller därför att upplysningarna gäller äganderätt i en person.”

Artikel 2

1. Artikel 28 (Begränsning av förmåner) i avtalet ska utgöra punkt 1.

2. Följande punkter 2 och 3 ska läggas till i Artikel 28 (Begränsning av förmåner) i avtalet:

”2. Utan hinder av övriga bestämmelser i detta avtal, om

a) bolag med hemvist i en avtalslutande stat förvärvar sina inkomster huvudsakligen från andra stater

1) från sådan verksamhet som bank-, sjöfarts-, finans- eller försäkringsverksamhet, eller

2) genom att vara huvudkontor, co-ordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse huvudsakligen i andra stater, och

(b) such income would bear a significantly lower tax under the laws of that State than income from similar activities carried out within that State or from being the headquarters, co-ordination centre or similar entity providing administrative services or other support to a group of companies which carry on business in that State, as the case may be,

any provisions of this Convention conferring an exemption or a reduction of tax shall not apply to the income of such company and to the dividends paid by such company.

(3) Any provision of this Convention conferring an exemption or reduction of tax shall not apply to the income of, or to the dividends paid by, a company resident in a Contracting State that is entitled to special tax benefits in Botswana under the Income Tax Act, Part XVI, Sections 137-142, or any substantially similar law enacted in Botswana.”

Article III

1. Each of the Contracting States shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.

2. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of the notifications referred to in paragraph 1 and shall thereupon have effect

a) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

b) in respect of other taxes on income, on taxes chargeable for

b) sådan inkomst beskattas väsentligt lägre enligt lagstiftningen i denna stat än inkomster från liknande verksamhet som bedrivs inom denna stat eller från att vara huvudkontor, co-ordination centre eller liknande enhet som tillhandahåller administrativa eller andra tjänster till en grupp av bolag som bedriver rörelse i denna stat,

ska de bestämmelser i detta avtal som medger undantag från eller nedsättning av skatt inte tillämpas på inkomst som sådant bolag förvärvar och inte heller på utdelning som betalas av sådant bolag.

3. Bestämmelser i detta avtal som medger undantag från eller nedsättning av skatt ska inte tillämpas på inkomst som förvärvas av, eller på utdelning som betalas av, ett bolag med hemvist i en avtalsslutande stat som är berättigat till särskild skattelättnad enligt del XVI, paragraferna 137-142, i Botswanas Income Tax Act eller någon annan lag i Botswana som är huvudsakligen likartad denna lag.”

Artikel 3

1. De avtalsslutande staterna ska skriftligen underrätta varandra när de åtgärder vidtagits som enligt respektive stats lagstiftning krävs för att detta protokoll ska träda i kraft.

2. Protokollet träder i kraft den trettionde dagen efter det att den sista av underrättelserna som avses i punkt 1 tagits emot och ska därefter tillämpas

a) i fråga om källskatter, för belopp som betalas eller tillgodoförs den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

b) i fråga om andra skatter på inkomst, på skatt som tas ut för be-

any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the date on which the Protocol enters into force;

c) in respect of Article 26 (Exchange of information), for requests made on or after the date of entry into force of this Protocol.

3. This Protocol shall remain in force for as long as the Convention remains in force.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris, this 20th day of February 2013, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Martin Rahm

For the Government of the Republic of Botswana

Lameck Nthekela

skattningsår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter den dag då protokollet träder i kraft eller senare,

c) beträffande artikel 26 (Utbyte av upplysningar), på begäran som framställts dagen för ikraftträdandet av detta protokoll eller senare.

3. Detta protokoll förblir i kraft så länge avtalet är i kraft.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Paris den 20 februari 2013, i två exemplar på engelska språket.

För Konungariket Sveriges regering

Martin Rahm

För Republiken Botswanas regering

Lameck Nthekela